

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between Ukrainian League of Industrialists
and Entrepreneurs (ULIE) and National
Association of Manufacturers (NAM)**

Washington, Kyiv

" 24 " January 2023

The Ukrainian League of Industrialists and Entrepreneurs (ULIE) represented by the President Mr. Anatolii Kinakh, and the National Association of Manufacturers, represented by President and CEO Mr. Jay Timmons, acting in each of their capacities and in order to promote the trade and commercial interests of the Parties, have agreed on the following.

**1. SUBJECT AND PURPOSE OF THE
AGREEMENT**

1.1 The Parties share a commitment to democratic values, the rule of law and the furtherance of democracy, freedom and opportunity for our citizens and other countries around the world.

1.2. The Parties agree to provide a broad framework under which they can cooperate and explore objectives of mutual interest and in furtherance of their trade and commercial interests such as collaborative work in areas of business, trade, economic and investment relations.

1.3. The Parties agree that this Memorandum is non-binding and that apart from the confidentially provision it will have no legal effect.

**2. AREAS OF COOPERATION BETWEEN
THE PARTIES**

2.1 The parties have identified the following potential areas of mutual interest:

-Share information on each organization's services and activities.

-Facilitate visits and economic delegations between representatives of the two organizations for promoting trade, investment and commercial relations between NAM's and ULIE's membership and also to expand cooperation among member companies and other organizations.

-Work together on joint meetings conferences

-Where appropriate, provide speaking opportunities related to manufacturing and

**МЕМОРАНДУМ ПРО ПОРОЗУМІННЯ
між Українським союзом промисловців і
підприємців (УСПП) та Національною
асоціацією виробників**

м. Київ, Вашингтон

«24» січня 2023 р.

Український союз промисловців і підприємців (УСПП) в особі Президента УСПП Анатолія Кінаха та Національна асоціація виробників в особі Президента та Генерального директора Джея Тіммонса, які діють в рамках своїх повноважень і з метою просування торговельних і комерційних інтересів Сторін домовилися про наступне.

1. ПРЕДМЕТ І МЕТА УГОДИ

1.1. Сторони поділяють відданість демократичним цінностям, верховенству права та розвитку демократії, свободи і можливостей для наших громадян і інших країн по всьому світі.

1.2. Сторони погоджуються створити широку основу, на якій вони можуть співпрацювати і вивчати цілі, що становлять взаємний інтерес, а також сприяти реалізації своїх інтересів, таких як, спільна робота у галузях бізнесу, торгівлі, економічних та інвестиційних відносин.

1.3. Сторони погоджуються, що цей Меморандум не є юридично зобов'язуючим і що, окрім положення про конфіденційність, він не має юридичних наслідків.

**2. НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА
СТОРИН**

2.1 Сторони визначили наступні потенційні напрямки взаємної зацікавленості:

- Обмінюватись інформацією щодо діяльності і послуг організацій.

- сприяти організації візитів і обміну економічними делегаціями представників обох організацій для розвитку торговельних, інвестиційних і комерційних відносин між членами Національної асоціації виробників і УСПП, а також розширювати співпрацю між компаніями-членами та іншими організаціями.

- співпрацювати над організацією спільних зустрічей і конференцій.

- у разі доцільності надавати можливості для виступу щодо питань виробництва і

partnership, including NAM and ULIE committees, task forces and other meetings.

-Provide assistance in working with public authorities, private institutions and other third parties of the two countries in furtherance of the trade and commercial interests of NAM and its membership as well as ULIE and its membership;

-Consider, if necessary, the creation of working groups to further collaboration between the Parties with respect to their trade and commercial interests;

-Other areas of cooperation that are of mutual interest for the Parties hereto.

3. CONFIDENTIALITY

3.1. For the period of this Agreement the Parties shall be obliged to maintain the confidentiality of financial, commercial or other information received from the other Party and to take all possible measures to protect the information received against such disclosure.

3.2. Confidentiality terms do not apply to:

-The fact of signing this agreement and its content;

-Information that at the time of its disclosure has become widely known not at the fault of the Parties;

-Information about which the Party learned from external sources before its disclosure by the other Party;

-Information disclosed in response to an official request issued from state bodies, courts or other authorities, to which the Parties are obliged to respond in accordance with the requirements of the current legislation.

4. VALIDITY TERM OF THE AGREEMENT AND THE PROCEDURE OF ITS TERMINATION

4.1. This agreement will come into effect on January 24, 2023, and will expire two years following this date, unless mutually agreed by the parties in writing or an earlier termination date is mutually agreed by the Parties in writing.

5. MISCELLANEOUS

5.1. Neither party has the right to transfer its rights and obligations under this Agreement to the third party without the written consent of the

партнерства, зокрема, на засіданнях комітетів Національної асоціації виробників і УСПП, робочих груп та інших засіданнях.

- надавати сприяння у роботі з державними органами, приватними інституціями та іншими третіми сторонами двох країн у просуванні торговельних і комерційних інтересів Національної асоціації виробників і її членів, а також УСПП і його членів.

- розглядати можливість в разі необхідності створювати робочі групи для подальшої співпраці між сторонами стосовно торговельних і комерційних інтересів;

- інші сфери співпраці, що становлять взаємний інтерес сторін Меморандуму.

3. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

3.1. Сторони на період дії цієї Угоди зобов'язані зберігати конфіденційність отриманої від іншої Сторони фінансової, комерційної або іншої інформації і вживати всіх можливих заходів для захисту отриманої інформації від такого розголошення.

3.2. Умови конфіденційності не поширюються на:

- факт підписання цієї угоди та її змісту;

- інформацію, яка на момент її розкриття стала загальновідомою не з вини Сторін;

- відомості, про які Сторона дізналася із зовнішніх джерел до її розкриття іншою Стороною;

- інформацію, розкрити у відповідь на офіційний запит, який надійшов від державних органів, судів або інших органів, яким Сторони зобов'язані дати відповідь відповідно до вимог чинного законодавства.

4. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ І ПОРЯДОК ЇЇ РОЗІРВАННЯ

4.1. Ця Угода набирає чинності 24 січня 2023 року і термін її дії спливає через два роки від цієї дати, якщо Сторони не домовляться про інше в письмовій формі або якщо Сторони не домовляться в письмовій формі про дату дострокового розірвання.

5. ІНШІ УМОВИ

5.1. Жодна зі сторін не має права передавати свої права та обов'язки за цією Угодою третій стороні без письмової згоди іншої Сторони.

5.2. Жодна зі сторін не може заключати

other Party.

5.2. Neither party shall sub-contract, assign or transfer any of its rights or obligations under this MOU without the prior written consent of the other.

5.3 Each party will bear its own expenses and costs with regard to all discussions and activities between the parties.

5.4 The parties make no financial commitment through this Memorandum of Understanding, nor any commitment to secure funding on behalf of the other party with government officials or financial institutions.

5.5. This MOU shall be executed in English and Ukrainian on three (3) pages in 2 (two) copies, all copies being equally authentic.

5.6. The translated text in English and Ukrainian should be identical, and any text that is not identical shall be deemed to be not in effect.

5.7. This MOU shall take effect from the moment of its signing.

5.8. NAM is not agreeing to nor does it intend to act as an agent (either directly or indirectly) of any foreign government or foreign political party by virtue of this MOU. All of the activities undertaken by NAM on behalf of and/or for the interests of ULIE will be directed and controlled by ULIE only and not by any foreign government or foreign political party.

5.9 This MOU is being undertaken on the understanding that ULIE is a non-government organization that is not directed, controlled, or financed by the Ukrainian government or by a political party in Ukraine.

угоди з субагентом, передоручати або передавати свої права або обов'язки за цим Меморандумом про порозуміння без попередньої письмової згоди іншої сторони.

5.3. Обидві сторони самостійно несуть витрати і покривають видатки, пов'язані з усіма переговорами і заходами сторін.

5.4. Сторони не встановлюють жодних фінансових зобов'язань цим Меморандумом про порозуміння, а також жодних зобов'язань по гарантіям фінансування від імені іншої сторони від урядовців або фінансових інституцій.

5.5. Цей Меморандум про порозуміння вчинено англійською і українською мовами на трьох аркушах в двох примірниках, причому всі примірники мають однакову юридичну силу.

5.6. Перекладені тексти англійською і українською мовами мають бути ідентичними, а не ідентичний текст не вважається чинним.

5.7. Цей меморандум про порозуміння набуває чинності з моменту його підписання.

5.8. Національна асоціація виробників не дає згоди і не має намірів виступати агентом (прямо чи опосередковано) жодного іноземного уряду або іноземної політичної партії через цей Меморандум про порозуміння. Всі дії, які вживатиме Національна асоціація виробників від імені і/або в інтересах УСПП будуть координуватись та контролюватись лише УСПП, а не жодним іноземним урядом або політичною партією.

5.9. Цей Меморандум про порозуміння вчинений із розуміння того, що УСПП не є урядовою організацією, не координується, не контролюється і не фінансується урядом України або однією з політичних партій в Україні.

For the National Association of
Manufacturers

President

 Jay Timmons

За Національну асоціацію виробників

Президент

 Джей Тіммонс

For Ukrainian League of Industrialists and
Entrepreneurs

President

 Anatolii Kinakh

За Український союз промисловців і
підприємців
Президент

 Анатолій Кінах